

Emporium Genossenschaft  
Innsbruckerstrasse 23 – 39100 Bozen (BZ)  
HK BZ St.- und MwSt.-Nr. 02607440217 REA 191172  
Tel. +39 0471 1701565 - Fax +39 0471 170 1569 - E-Mail: [info@emporium.bz.it](mailto:info@emporium.bz.it)

Prot.: 0488.01.01

## BEKANNTMACHUNG

**Bekanntmachung einer Markterhebung (Vorinformation) zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung zum Verhandlungsverfahren für die Lieferung und Installation eines Laborgerätes für die Bestimmung des Alkoholgehaltes auf Wein für das Versuchszentrum Laimburg.**

Nach Einsichtnahme in das G.v.D. vom 18.04.2016, Nr. 50, Art. 4 und 35 sowie in das L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16, Art. 26 und 33;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den Auftrag für **die Lieferung und Installation eines elektronischen Dichtemessgerätes (Biegeschwinger) samt direktem Alkoholmessgerät (NIR-Technologie) für die offizielle bzw. direkte Alkoholbestimmung von verschiedenen Matrizen für das Versuchszentrum Laimburg** zu vergeben;

Für notwendig erachtet, eine Bekanntmachung für die Bekundung des Interesse an der Teilnahme an das Verhandlungsverfahren für die obengenannte Lieferung zu veröffentlichen;

## WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass Emporium im Auftrag des Versuchszentrum Laimburg eine Markterhebung (Vorinformation)

## AVVISO

**Avviso di indagine di mercato (avviso di preinformazione) per l'individuazione di operatori economici da invitare alla gara per la fornitura e l'installazione di uno strumento per uno strumento da laboratorio per la determinazione del contenuto del tasso alcolemico per il Centro di sperimentazione Laimburg.**

Visto il Decreto legislativo del 18/04/2016, n. 50, artt. 4 e 35 e visto la Legge Provinciale del 17/12/2015, n. 16, artt. 26 e 33;

Rilevata la necessità di affidare l'incarico per **la fornitura e l'installazione di un densimetro elettronico (Biegeschwinger) comprensivi di rilevatore di alcol (tecnologia NIR) per la ufficiale / diretta misurazione di alcol di varie matrici per il Centro di sperimentazione Laimburg;**

Ritenuto opportuno pubblicare un avviso per la manifestazione di interesse per la partecipazione alla procedura negoziata avente ad oggetto la fornitura summenzionata;

## SI RENDE NOTO

che Emporium per incarico del Centro di sperimentazione Laimburg effettua un'indagine di

durchführt, mit dem Zwecke der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitze der unten angeführten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Auswahlverfahren für **eines Laborgerätes samt direktem Alkoholmessgerät für die offizielle bzw. direkte Alkoholbestimmung von verschiedenen Matrizen** für das Versuchszentrum Laimburg, teilzunehmen.

## 1. Beschreibung

Die Ausschreibung betrifft die **Lieferung, die Installation, das Training und die Wartung eines elektronischen Dichtemessgerätes (Biegeschwinger) samt direktem Alkoholmessgerät (NIR-Technologie) für die offizielle bzw. direkte Alkoholbestimmung von verschiedenen Matrizen** für das Versuchszentrum Laimburg.

Insbesondere sollen folgende Anforderungen erfüllt werden können:

- Das Gerät soll aus einem Biegeschwinger, einem Modul zur Schnellbestimmung des Alkoholgehaltes mittels NIR-Technologie und einem Autosampler mit mindestens 20 Positionen zu 50 ml bestehen;
- Die Alkohol-Direktmessung muss auf verschiedenen Matrizen (Wein, Bier, Destillate, Cidre, Most in Vergärung, usw.) möglich sein;
- Die Bedienung des Gerätes muss einfach sein;
- Das Dichtemessgerät muss den Wert mit mindestens 5 Dezimalstellen angeben und eine Messgenauigkeit von Dichte  $0,00005 \text{ g/cm}^3$  und Temperatur  $0,03^\circ\text{C}$  aufweisen;
- Präzision: Dichte  $\pm 0,00001 \text{ g/cm}^3$  und Standardabweichung Temperatur  $\pm 0,01^\circ\text{C}$ ;
- Display: Touchscreen
- Kommunikationsschnittstelle: USB und Ethernet
- Die Akkreditierung des Alkoholgehaltes muss möglich sein;
- Die tägliche Reinigung des Gerätes muss

mercato, finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, sono interessati a partecipare alla procedura di gara per la fornitura e l'installazione di uno strumento da laboratorio comprensivo di rilevatore di alcol per la ufficiale / diretta misurazione di varie matrici per il Centro di sperimentazione Laimburg.

## 1. Descrizione

La gara riguarda la **fornitura, l'installazione, il training e la manutenzione di un densimetro elettronico (Biegeschwinger) comprensivi di rilevatore di alcol (tecnologia NIR) per la ufficiale / diretta misurazione di alcol di varie matrici per il Centro di sperimentazione Laimburg**; per il Centro di sperimentazione Laimburg.

In particolare devono essere soddisfatte i seguenti requisiti:

- Lo strumento deve essere costituito da uno Biegeschwinger, un modulo per la determinazione rapida del contenuto di alcol tramite tecnologia NIR e da un auto campionatore con almeno 20 posizioni da 50 ml;
- La misurazione diretta dell'alcol deve essere possibile in relazione a varie matrici (vino, birra, distillati, sidro, mosto in fermentazione, ecc.);
- Lo strumento deve essere di facile impiego;
- Il densimetro deve indicare il valore con almeno 5 cifre decimali e deve possedere una precisione di misurazione pari ad una densità di  $0,00005 \text{ g/cm}^3$  e una temperatura di  $0,03^\circ\text{C}$ ;
- Accuratezza: densità  $\pm 0,00001 \text{ g/cm}^3$  e deviazione standard della temperatura  $\pm 0,01^\circ\text{C}$ ;
- Display: touchscreen;
- Interfaccia di comunicazione: USB e Ethernet;
- Deve essere possibile l'accREDITAMENTO del contenuto di alcol;
- La pulizia quotidiana dello strumento deve

einfach und schnell erfolgen;

- Das Gerät muss bereits an einem nationalen oder internationalen Ringtest (EU) positiv teilgenommen haben;
- Das Gerät muss in Europa bereits verkauft worden sein und in einem vergleichbaren Labor im Einsatz sein (Praxistauglichkeit);
- Zum Lieferumfang muss eine ausführliche, professionelle Einweisung (*on-site* Training) für mindestens 5 Personen gestellt werden.
- Darüber hinaus soll im Bedarfsfall via Mail oder Telefon ein kosten- und spesenfreier *application support* durch einen Experten der Firma gestellt werden.
- In der Lieferung des Instruments muss eine Full-Risk-Garantie für 36 Monate enthalten sein, inklusive einer vorbeugenden Wartung pro Jahr für den Full-Risk-Zeitraum.
- Im Zeitraum der Full-Risk-Garantie muss eine Rückmeldung innerhalb 24 Stunden ab der Meldung von Problemen aufgrund Fehlfunktionen, Schäden oder bei Anwendungsproblemen garantiert werden. Es muss garantiert werden, dass ein Experte innerhalb von 5 Arbeitstagen ab der Meldung vor Ort ist.
- In der Lieferung des Gerätes müssen die Updates und Upgrades der Software für den Full-Risk-Zeitraum enthalten sein.

essere semplice e rapida;

- Lo strumento deve già aver partecipato con successo ad un Ringtest (EU) nazionale o internazionale;
- Lo strumento deve già essere stato venduto in Europa e già essere in uso presso un laboratorio simile (praticità);
- Deve essere ricompresa nella fornitura un on-site training accurato e professionale per almeno 5 persone;
- Oltre a ciò deve essere garantito in caso di necessità un application-support via mail o telefono, totalmente gratuito, da parte di un esperto della ditta.
- Deve essere ricompresa una garanzia full-risk per 36 mesi e un intervento annuale di manutenzione a titolo preventivo per lo stesso periodo.
- Nello stesso periodo coperto dalla garanzia full-risk deve essere garantito un contatto entro le 24 ore dalla segnalazione di difetti di funzionamento, danni o problemi applicativi. Deve garantirsi un esperto in loco entro 5 giorni lavorativi.
- Devono essere ricompresi gli aggiornamenti di software per il periodo coperto dalla garanzia full-risk.

## 2. Dauer des Auftrages

Die Lieferung samt Installation sowie das Training der Mitarbeiter muss spätestens **innerhalb 15.03.2019** erfolgen.

## 2. Durata dell'incarico

La fornitura comprensiva di installazione e training dei collaboratori dovrà essere terminata entro e non oltre il **15/03/2019**.

### **3. Betrag und Eigenschaften der Lieferung**

Der geschätzte Betrag der Lieferung beläuft sich auf **€ 53.708,60** zuzüglich der gesetzlich vorgesehenen Mehrwertsteuer.

Der Betrag setzt sich zusammen aus dem Ausschreibungsbetrag von **€ 53.708,60** (Betrag der Leistungen auf welche der Preisabschlag zu erfolgen hat) und aus den Sicherheitskosten von € 0,00.

### **4. Teilnahmevoraussetzungen**

An der gegenständlichen Markterhebung können sich jene Wirtschaftsteilnehmer beteiligen, welche nachfolgende Voraussetzungen haben:

- a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016, einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14 des G.v.D. Nr. 81/2008;
- b) Nichtvorhandensein der Hinderungsgründe gemäß Art. 67 des G.v.D. Nr. 159/2011 (Vorsichtsmaßnahmen);
- c) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;
- d) mit den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68/99 in Bezug auf Personen mit Beeinträchtigung, in Ordnung zu sein;
- e) Eintragung im Handelsregister bei der Handelskammer für Tätigkeiten, die dem Gegenstand des Auftrages entsprechen.

### **5. Kriterien für die Auswahl des Auftragnehmers**

Die Auswahl des Dienstleisters erfolgt auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015. Dabei wird jenes Angebot bevorzugt, welches sich aufgrund des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses unter vorrangiger Berücksichtigung von Qualitäts- und Nachhaltigkeitskriterien auszeichnet.

**Die gegenständliche Bekanntmachung mit dem Zwecke einer Markterhebung oder**

### **3. Importo e caratteristiche della fornitura**

L'importo stimato della fornitura ammonta ad **€ 53.708,60** oltre all'IVA in misura di legge.

L'importo va diviso nell'importo a base d'asta (importo delle prestazioni che è soggetto al ribasso) **€ 53.708,60** ed il costo per le misure di sicurezza nella misura di € 0,00.

### **4. Requisiti di partecipazione**

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici in possesso dei seguenti requisiti:

- a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.lgs. n. 50/2016, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14 del D. lgs. n. 81/2008;
- b) insussistenza di cause ostative di cui all'art. 67 del D.lgs. 159/2011 (misure di prevenzione);
- c) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alle vigente normativa;
- d) essere in regola con la Legge n. 68/99 in materia di lavoro ai disabili;
- e) iscrizione nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. per attività comprendente l'oggetto dell'appalto.

### **5. Criteri di selezione per l'individuazione dell'appaltatore**

La selezione del prestatore di servizio è compiuta sulla base dell'offerta economicamente più vantaggiosa di cui all'art 33 della L.P. n. 16/2015. Verrà accordata preferenza all'offerta che rispecchia il miglior rapporto qualità/prezzo, dando priorità ai criteri qualitativi e di sostenibilità.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale**

**Vorinformation, ist nicht Antrag auf Abschluss eines Vertrages und ist weder für Emporium noch für das Versuchszentrum Laimburg in keinsten Weise verbindlich. Das Versuchszentrum Laimburg bzw. Emporium kann andere Verfahren beginnen und behält sich vor, das begonnene Verfahren jederzeit abzubrechen, ohne dass die antragstellenden Interessenten irgendeinen Anspruch erheben können, wobei die Liste der Wirtschaftsteilnehmer hinsichtlich dieser Bekanntmachung nachträglich erweitert werden kann.**

#### **6. Teilnahme an der Markterhebung**

Um an der Markterhebung teilnehmen zu können, müssen die Wirtschaftsteilnehmer ihre Interessensbekundung samt einer Erklärung, in welcher die Teilnehmer erklären, über die im Punkt 4) dieser Bekanntmachung vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen zu verfügen, welche vom gesetzlichen Vertreter digital unterschrieben ist und mit einer Kopie des Ausweises des gesetzlichen Vertreters versehen ist, mittels PEC-Mail an [ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

**Innerhalb 27.12.2018 – 22.00 Uhr**

übermitteln.

Die Anträge, die nach der oben angeführten Frist eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

Es wird mitgeteilt, dass insgesamt höchstens 5 Wirtschaftsteilnehmer zum obengenannten Verhandlungsverfahren eingeladen werden.

Sollten Interessensbekundungen in einer höheren Zahl als 5 eingereicht werden, so werden die einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer aufgrund eines chronologischen Kriteriums ausgesucht (nur die ersten fünf fehlerfrei eingereichten Interessensbekundungen werden berücksichtigt).

**e non vincola in alcun modo né il Centro di Sperimentazione di Laimburg né Emporium. Il Centro di sperimentazione e/o Emporium si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa, nonché di integrare in fase successiva, l'elenco di operatori economici, di cui al presente avviso.**

#### **6. Partecipazione all'indagine di mercato**

Gli operatori economici, per partecipare all'indagine di mercato, devono presentare la manifestazione di interesse a voler partecipare, assieme alla dichiarazione di possesso dei requisiti di partecipazione indicati al punto 4) del presente avviso, con apposizione della firma digitale del rappresentante legale unitamente ad una copia del documento d'identità del rappresentante legale. Tale documentazione è da trasmettere tramite PEC-Mail a: [ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

**entro il termine del 27/12/2018 - ore 22.00**

Non saranno prese in considerazione le istanze pervenute oltre il termine sopraindicato.

Si avvisa sin d'ora, che verranno invitati a partecipare alla procedura negoziata di cui sopra un numero massimo di 5 operatori economici.

Qualora dovessero pervenire alla Stazione appaltante un numero di manifestazioni di interesse superiore a 5, gli operatori economici da invitare saranno scelti in base ad un criterio cronologico (verranno prese in considerazione soltanto le prime cinque manifestazioni di interesse correttamente inviate).

## **7. Informationen**

Für Informationen können sich die Interessierten an die Emporium Genossenschaft:

[ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

TEL. 0471 170 1565 wenden.

Bozen, den 17.12.2018

## **7. Informazioni**

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi ad Emporium:

[ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

tel. 0471 170 1565.

Bolzano, 17/12/2018

Emporium Genossenschaft